

INTERNATIONAL CALL FOR TENDER ACTED [YEMEN]
Instructions to Biddersدعوة لمناقصة دولية لتقديم العطاءات لمنظمة أكتد [اليمن]
تعليمات لمقدمي العطاءات

Date: 30-10-2024

التاريخ: 30-10-2024

Tender N°:

رقم المناقصة:

T/15MULTI/MULTI/HK/LOG/Marib/YEM/30-10-2024/001

T/15MULTI/MULTI/HK/LOG/Marib/YEM/30-10-2024/001

Through this tender ACTED is requesting a company to provide detailed written offers for the Supply and deliver of the following products:

تبحث منظمة أكتد (ACTED) من خلال هذه المناقصة عن شركة لتقديم عروض خطية تفصيلية لتوريد المواد التالية:

SPECIFICATIONS

مواصفات المنتج:

- Description:**
FWA for Supply and distribution of Emergency Hygiene Kits for IDP's sites in Marib Governorate.
- Product class / category:**
Supplies/Distribution
- Delivery Conditions:**
As described in the table below

- الوصف:**
اتفاقية اطارية لتوريد وتوزيع حقائب النظافة الطارئة في مواقع النازحين في محافظة مأرب.
- تصنيف المنتج / الفئة:**
توريدات/ توزيعات
- شروط التسليم:**
بحسب التفاصيل في الجدول أدناه

Lot المجموعة	Description الوصف	FWA duration مدة العقد	Recommended Delivery Deadline/Deadline to begin Distribution. الموعد المقترح للتسليم
1-	Supply and distribution of Emergency Hygiene Kits for IDP's sites in Marib Governorate. توريد وتوزيع حقائب النظافة الطارئة في مواقع النازحين في محافظة مأرب.	Two years لمدة سنتين	Five (5) calendar days from signing the Purchase Order as maximum to supply the materials and start the distribution. (5) خمسة أيام تقويمية من تاريخ توقيع امر الشراء كحد أقصى لتوريد المواد والاستعداد للتوزيع

A detailed list of requested products is provided in the attached Offer Form:

القائمة المفصلة بالمنتجات المطلوبة موجودة بنموذج العرض المرفق:

RESPONSIBILITIES OF THE SUPPLIER:

مسؤوليات المورد:

- Place of delivery:**
IDP's sites in Marib Governorate Al-Wadi District, Yemen.
- Maximum date of delivery:**
Five (5) calendar days from signing the Purchase Order as maximum to supply the materials and start the distribution.

- مكان التسليم:**
مواقع النازحين في محافظة مأرب مديرية الوادي ، اليمن
- الموعد الأقصى للتسليم**
(5) خمسة أيام تقويمية من تاريخ توقيع امر الشراء كحد أقصى لتوريد المواد والاستعداد للتوزيع.



3. Minimum offer validity period required:
12 months

The responses to this call for tender shall include the following elements:

3. الحد الأدنى لفترة صلاحية العرض المطلوبة
12 شهر

يجب أن تتضمن الردود على هذه الدعوة لتقديم العطاءات العناصر التالية:

1	The present Instructions to Bidders (PRO-05) signed & stamped by the Bidder (compulsory)	التعليمات الحالية لمقدمي العطاءات (PRO-05) موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (إجباري)
2	An original Offer Form (PRO-06) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (<i>detailed as per the requested currency</i>) (compulsory)	نموذج العرض الأصلي (PRO-06) مؤرخ ومعبأ ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (ويكون بشكل تفصيلي حسب العملة المطلوبة) (إجباري)
3	The Supplier Questionnaire Form (PRO-06.1) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (recommended)	نموذج استبيان المورد (PRO-06.1) مؤرخ ومعبأ ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (موصى بها)
4	ACTED Ethical Declaration (PRO-06.2) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (recommended)	البيان الأخلاقي (PRO-06.2) الخاص بمنظمة أكتد (ACTED) مؤرخ ومعبأ ببياناته وموقع ومختوم من قبل مقدم العطاء (موصى بها)
5	The Bidder's official registration documents: a. Copy of ID or passport of legal representative (recommended) b. Copy of VALID Company Tax ID (compulsory) c. Copy of VALID Company Registration (compulsory)	وثائق التسجيل الرسمية لمقدم العطاء: i. نسخة من بطاقة الشخصية أو جواز السفر مالك الشركة (موصى بها) ii. نسخة سارية المفعول من شهادة تسجيل الشركة (إجباري) iii. نسخة سارية المفعول من البطاقة الضريبية للشركة (إجباري)
6	ACTED's General Conditions for Purchase signed & stamped by the Bidder (recommended)	الشروط العامة للشراء الخاصة بمنظمة أكتد (ACTED) موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (موصى بها)
7	a bank guarantee that is non-cancellable and must be valid for (3) months with amount of \$3,000. for email submission, the original bank guarantee should be delivered to ACTED Sana'a office, Aden office or Marib Office (compulsory)	تقديم خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 3 أشهر بمبلغ \$3,000. بالنسبة للتقديم عبر الإيميل يجب إحضار أصل الضمان البنكي مكتب أكتد صنعاء، مكتب عدن أو مكتب مأرب قبل الوقت المحدد لإغلاق العطاء. (إجباري)
8	The Bidder's Checklist (PRO-06.3) dated, filled, signed & stamped by the Bidder (recommended)	قائمة التحقق الخاصة بمقدم العطاء (PRO-06.3) مؤرخة ومملوءة ببياناتها وموقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (موصى بها)
9	Proof of past experience implementing a similar supplies for NGO's/INGO's through previously signed contracts and list of 3 references check (recommended)	إثبات خبرات مشابهة أو عقود سابقة توضح تقديم خدمات مشابهة لمنظمات محلية أو دولية مع إرفاق قائمة ب 3 جهات اتصال لمراجع الأعمال السابقة (موصى بها)
10	Technical specifications and photos or catalogues for the item proposed should be included (recommended)	يجب تضمين الموصفات الفنية والصور والكتالوجات الخاصة بالعناصر المقترحة (موصى بها)

It is important to note that all documents must be filled, dated, signed & stamped by the Bidders in order to be considered as eligible. ACTED only accepts bids that have been filled in English.

من المهم الانتباه إلى أنه يجب تعبئة جميع الوثائق وكتابة التاريخ وتوقيعها وختمها من قبل مقدمي العطاءات لكي يُعتبر العطاء المقدم مؤهلاً. لن تقبل منظمة أكتد (ACTED) سوى العطاءات المعبأة باللغة الإنجليزية.



GENERAL CONDITIONS:

1. The **Closing Date** of this tender is **20-11-2024 at 10 AM**. The bidders submission should be via email to yemen.tender@acted.org with tender@acted.org in CC with the subject of the Tender reference:

T/15MULTI/MULTI/HK/LOG/South/YEM/30-10-2024/001

2. The submission of an offer by a bidder to this call for tender may not result in the award of a contract.
3. Late offers will not be considered.

4. A **Pre-Tender Information Session** will be organized in office in **Marib** which is addressed in (**Bin Abood -Marib -Yemen**) and **ACTED Sana'a office** which is addressed in (**Haddah Street - Yemen**) On **13-11-2024 at 11:00 AM -Yemen**.

All bidders are encouraged to attend but attendance is not compulsory.

This meeting provides interested bidders with the opportunity to request further information about the tender process or to enquire about the technical specifications described in the tender documents prior to the submission deadline to better understand the supplies/services/Supply and delivery is provided.

5. ACTED will hold a **Tender Opening Session** on **20-11-2024 at 11:00 AM (Yemen time)**.

The **Tender Opening Session** involves the opening of all offers and conducting a document check, whereby all the documents provided by each bidder are checked and compared to the Bidder's Checklist, where the list of mandatory documents is provided. Only bidders who provide all requested mandatory documents can be deemed eligible and proceed to the next stage of the tender process.

6. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on any contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractors.

7. Collusive practices are prohibited and will lead to offers rejection.

8. ACTED adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and set up a Transparency unit (supervised by the Director of Audit & Transparency) that can be reached through a dedicated phone number and e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practice (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering

الشروط العامة:

1. **آخر موعد لاستلام العروض وإغلاق العطاء 20-11-2024 الساعة الـ 10 صباحاً** حسب توقيت اليمن. يجب أن يتم تقديم العطاءات عبر البريد الإلكتروني إلى yemen.tender@acted.org ووضع tender@acted.org في CC وإيضاً وضع الموضوع مرجع المناقصة:

T/15MULTI/ T/15MULTI/MULTI/HK/LOG/South/YEM/30-10-2024/001

2. قد لا يؤدي تقديم عرض من قبل مقدم العطاء استجابةً لهذا الدعوة للمناقصة إلى منح العقد.

3. سيتم رفض العطاءات المتأخرة تلقائياً.

4. **وستنظم** أكتد اجتماع تقديم تعليمات والرد على استفسارات المتقدمين قبل تقديم العطاءات في **13-11-2024 الـ 11:00 صباحاً** وسيتم تنظيمه في المكاتب لمنظمة أكتد في **محافظة مأرب بعنوان (بن عيود-مأرب-اليمن) ومكتب أكتد صنعاء بعنوان (صنعاء- شارع حدة-اليمن).**

يتم تشجيع جميع مقدمي العروض على الحضور ولكن الحضور ليس إلزامياً.

يوفر هذا الاجتماع لمقدمي العطاءات المهتمين الفرصة لطلب مزيد من المعلومات حول عملية المناقصة أو للاستعلام عن المواصفات الفنية الموضحة في وثائق المناقصة قبل الموعد النهائي لتقديم لفهم الإمدادات / الخدمات / الأعمال المقدمة بشكل أفضل.

5. ستعقد لجنة أكتد للمناقصات جلسة فتح عطاءات بتاريخ **20-11-2024 الساعة 11:00 صباحاً بتوقيت اليمن**.

تتضمن **الجلسة الافتتاحية للمناقصة** فتح جميع العروض وإجراء فحص للوثائق ، حيث يتم فحص جميع المستندات المقدمة من قبل كل عارض ومقارنتها بقائمة التحقق الخاصة بمقدم العطاء ، حيث يتم توفير قائمة المستندات الإلزامية. يمكن فقط اعتبار مقدمي العطاءات الذين يقدمون جميع المستندات الإلزامية المطلوبة مؤهلين للانتقال إلى المرحلة التالية

6. من أجل ضمان أن الأموال سوف تستخدم بشكل حصري للأغراض الإنسانية ووفقاً للشروط الإلزامية للمانحين؛ فإن جميع العروض ستخضع لشروط عدم وجود أسماء المقاولين المدرجة في قوائم مكافحة الإرهاب، وبما يتماشى مع سياسة منظمة أكتد (ACTED) في مكافحة الإرهاب. ولتحقيق هذا الهدف؛ تحتفظ منظمة أكتد (ACTED) بحقها في التأكد والتحقق من أن أي مقاول وأعضاء مجلس إدارته وموظفيه والمتطوعين والاستشاريين ومقدمي الخدمات المالية والمقاولين من الباطن غير مدرجين ضمن قائمة مكافحة الإرهاب.

7. تُعد ممارسة التواطؤ محظورة وستؤدي إلى رفض العروض.

8. تتبنى منظمة أكتد (ACTED) مبدأ عدم التسامح تجاه ممارسة الفساد وتلتزم باحترام أعلى المعايير من حيث: الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. وبشكل خاص تبنت منظمة أكتد (ACTED) النهج التشاركي لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة وقامت بإنشاء وحدة الشفافية تحت إشراف مدير وحدة مراجعة الحسابات والشفافية والتي يمكن التواصل معها عن طريق رقم هاتف وعنوان بريد إلكتروني مخصصين لها. وفي مثل هكذا حالات، إذا شاهدت أو اشتبهت في أي عمل غير قانوني وغير لائق أو عمل تجاري غير أخلاقي مثل: (السعي أو قبول أو محاولة تقديم أي رشوة) أثناء إجراء عملية المناقصة؛ يرجى



process, please contact the following phone number +33 6 07 22 46 28 and/or send an e-mail to transparency@acted.org.

التواصل مع الرقم التالي: +33 6 07 22 46 28 أو بمراسلة البريد الإلكتروني transparency@acted.org التالي:

SPECIAL CONDITIONS:

1. English prevails over Arabic for all the documents required. Therefore, all tender documents and forms must be submitted in English. Certificates and official documents shall be submitted in Arabic and/or English
2. ACTED reserves the right to request any further information, details, breakdown or price confirmation at any time during the tendering process.
3. Bidders must submit a price for all items in a lot in order to be considered. ACTED reserves the right to reject a bidder who did not offer a price for each line.
4. Offers will not be accepted via any links if the attachments require permission or password or sign in.
5. Each page of tender documents must be stamped. Any pages requesting a signature must be signed and stamped.
6. Bidders are requested to fill in, sign, stamp and return the Offer Form, using the ACTED forms provided ONLY. Bids that do not use the ACTED forms will not be considered:
7. All questions should be directed to ACTED Yemen Logistics department at yemen.tender@acted.org with tender@acted.org in CC.
8. ACTED will not be responsible for any costs or expenses incurred by the Bidders in connection with the preparation and submission of their bids to ACTED.
9. Quality standards for each item should be detailed in your technical specifications, photos or catalogs.
10. ACTED may request the bidder to provide samples of the items at Selection stage. The bidder must be in capacity to provide them within 3 days.

شروط خاصة:

1. تتمتع اللغة الإنجليزية بأفضلية على اللغة العربية في جميع المستندات المطلوبة لذلك يجب تقديم جميع اوراق ونماذج العطاء باللغة الإنجليزية. يجب تقديم الشهادات والوثائق الرسمية باللغة العربية و / أو الإنجليزية.
2. تحتفظ منظمة اکتد بالحق في طلب المزيد من المعلومات أو التفاصيل أو الأعطال أو تأكيد الأسعار للتسليم في أي وقت من عملية المناقصة.
3. على المتقدم للمناقصة وضع سعر لجميع البنود مالم يحق لاکتد رفض أي عرض وسوف يتم استبعاده مباشرة.
4. لن يتم قبول العروض عبر اي روابط إذا المرفقات تتطلب اذن او كلمة مرور او تسجيل دخول.
5. جميع الاوراق والوثائق المرفقة للمناقصة يجب وختمها وكذلك الاوراق التي تتضمن طلب التوقيع والختم.
6. يطلب من مقدمي العروض ملء جميع صفحات عرض السعر وتوقيعها وختمها وإعادتها باستخدام نماذج منظمة اکتد المتوفرة فقط.
7. يجب توجيه جميع الأسئلة إلى قسم إدارة اللوجستيات على البريد الإلكتروني tender@acted.org Or yemen.tender@acted.org
8. لن تكون منظمة اکتد مسؤولة عن أي تكاليف أو نفقات يدفعها المتقدمين للمناقصة الخاصة بإعداد وتقديم عروضهم لمنظمة اکتد.
9. يجب أن تكون معايير الجودة لكل عنصر مفصلة في المواصفات الفنية أو الصور أو الكatalogات الخاصة بك
10. يجوز ل ACTED أن تطلب من مقدم العطاء تقديم عينات من العناصر خلال مرحلة التقييم . يجب أن يكون مقدم العطاء قادرا على توفيرها خلال 3 أيام.





11. Bidders' selection criteria will be evaluated as described below:

11. معيار اختيار مقدمي العطاءات الذين سيتم تقييمهم كما هو موضح أدناه:

#	Criteria المعيار	Maximum Score أعلى نقطة	Minimum Score to Pass أقل نقطة للنجاح	Sub-criteria معيار فرعي	Maximum Score أعلى نقطة	0 (0 if info not provided) صفر (0 في حالة عدم توفر معلومات)	1	2	3
1	Experience الخبرة	10	5	Similar past contracts عقود سابقة مماثلة	2	The bidder has provided no past contract similar to the contract to award. ليس لدى مقدم العطاء أي عقد سابق مماثل للعقد الذي تقدم له	N/A لا يوجد	The bidder has provided at least one past contract similar to the contract to award. يمتلك مقد العطاء على الأقل عقداً واحداً سابقاً ومماثلاً للعقد الذي تقدم له	N/A لا يوجد
				Amount of past contracts مبالغ العقود السابقة	2	No similar past contract provided includes an amount equal or above \$50,000 of the contract amount to be awarded. لم يتم تقديم عقد سابق يحتوي يساوي أو يزيد عن 50000 \$ على مبلغ العقد الذي سيتم منحه مبلغ	N/A لا يوجد	The amount of a similar past contract provided is equal or above the contract amount of \$50,000 to be awarded مبلغ العقد السابق المماثل الذي تم تقديمه يساوي أو يزيد عن 50000\$ مبلغ العقد الذي سيتم منحه	N/A لا يوجد
				Positive past experience with ACTED خبرة سابقة إيجابية مع منظمة أكتد (ACTED)	2	Bidders who have not previously worked with ACTED will automatically be assigned as 0 rating. سيتم تلقائياً تقييم 0 المتقدمين الذين لم يعملوا سابقاً مع أكتد . The bidder proved weaknesses in executing past contracts awarded by ACTED as per supplier database. رُصدت على مقدم العطاء نقاط ضعف عند تنفيذ كما هو موضح في عقود سابقة مع منظمة أكتد بيانات المورد Acted reserves the right to immediately fail suppliers if major breach in contractual deliveries is observed on past contracts. تحتفظ شركة أكتد بالحق في فشل مقدم الموردين على الفور في حالة ملاحظة خرق كبير في عمليات التسليم التعاقدية في العقود السابقة	N/A لا يوجد	The bidder has a positive record as per ACTED supplier database. لدى مقدم العطاء سجل إيجابي وفقاً لقاعدة بيانات الموردين في (ACTED) منظمة أكتد.	N/A لا يوجد
				Number of years in business عدد سنوات ممارسة النشاط التجاري	2	The bidder has been working in this business for less than 5 years يعمل مقدم العطاء في هذا العمل منذ مدة تقل عن خمس (5) سنوات.	N/A لا يوجد	The bidder has been working in this business for 5 years or more than 5 years يعمل مقدم العطاء في هذا العمل منذ مدة تساوي أو تزيد عن خمس (5) سنوات.	N/A لا يوجد
				Positive reference checks عملية التحقق من الخبرات ومهارات التزكية نتيجة إيجابية	2	Bidders who have no reference checks ACTED will automatically be assigned as 0 rating. سيتم تلقائياً تقييم 0 المتقدمين الذين لم ليس لديهم مرجعية. The bidder has a negative record as per contacted NGOs / private companies مقدم العطاء لديه سجل سلبي وفقاً للمنظمات غير الحكومية / الشركات الخاصة التي تم الاتصال بها والتي تعاقدها معها Acted reserves the right to immediately fail suppliers if major breach in contractual deliveries are observed on past contracts. بالحق في فشل الموردين Acted تحتفظ شركة على الفور في حالة ملاحظة خرق كبير في عمليات التسليم التعاقدية في العقود السابقة	N/A لا يوجد	The bidder has a positive record as per contacted NGOs / private companies مقدم العطاء لديه سجل إيجابي وفقاً للمنظمات غير الحكومية / الشركات الخاصة التي تم الاتصال بها والتي تعاقدها معها	N/A لا يوجد



12. Bids award criteria will be assessed through a:
Pass/fail method.

Note:

- The pass/fail method consists in evaluating the technical component of offers from the lowest price.
- The minimum quality requirements for each item in the Offer Form (PRO-06) by adding detailed technical specifications.
- The maximum availability deadline that can be considered acceptable by ACTED for this tender as specified in the Bidder's responsibilities

12. سيتم تقييم معايير رسو العطاءات من خلال:

طريقة النجاح / الفشل

ملاحظة:

- تتكون طريقة النجاح / الفشل من تقييم المكون الفني للعروض من اختيار أدنى سعر.
- الحد الأدنى لمتطلبات الجودة لكل بند في نموذج العرض (PRO-06) لإضافة المواصفات الفنية التفصيلية.
- أقصى موعد نهائي والذي تقبل فيه منظمة أكتد (ACTED) التقدم للمناقصة المقدمة كما هو

	Criteria المعيار	Sub-criteria المعيار الفرعي	Maximum Score أعلى نقطة	Minimum score to pass أقل نقطة للنجاح	0 (0 if info not provided) صفر (0 في حالة عدم توفر معلومات)	1	2	3	4	5
1	Price السعر	N/A لا يوجد	N/A	N/A	ACTED will follow a pass/fail method which consists in evaluating the technical component of offers from the lowest price. (تتبع أكتد احتساب طريقة النجاح / الفشل في تقييم عرض السعر للعروض المقدمة من أقل سعر)					
2	Quality الجودة	N/A لا يوجد	30	30	Quality criteria for each item must be detailed in your technical specifications, photos or catalogues. ACTED can also request samples from the bidders (يجب أن تكون معايير الجودة لكل عنصر مفصلة في المواصفات الفنية أو الصور أو الكتالوجات. يمكن لـ ACTED أيضًا طلب عينات من مقدمي العطاءات)					
3	Delivery التسليم	The Date of starting the delivery of materials and distribution موعد بدء تسليم المواد والتوزيع	5	3	More than 15 calendar days	N/A	N/A	Between 5 and 10 calendar days	N/A	Equal or less than 5 calendar days
4	Social and environmental impact	N/A لا يوجد	5	0	N/A					To be argued upon carbon footprint or other environmental benefits Must remain significant enough, measurable & verifiable (based on impact on CO2 or other environmental relevant data)

13. ACTED's Special Conditions for Purchase for this tender are attached for the information of Bidders. When sending their offers to the present call for tender, Bidders acknowledge their agreement with these terms & conditions.

13. الشروط الخاصة للشراء الخاصة بـ ACTED لهذه المناقصة مرفقة لعلم مقدمي العروض. عند إرسال عروضهم إلى الدعوة لتقديم العطاءات الحالية، يقر مقدمو العروض بموافقتهم على هذه الشروط والأحكام.

Company Name: اسم الشركة

Authorized Representative Name: اسم الممثل المعتمد

Signature & Stamps: التوقيع

